

IHR LEBEN WIRD SICH SCHRITT FÜR SCHRITT VERÄNDERN.
VOTRE VIE SERA CHANGÉE PROGRESSIVEMENT.



IOTA PRODUCTION, PERSPECTIVE FILMS, HKS PRODUCTIONS & K FILMS PRÉSENTENT

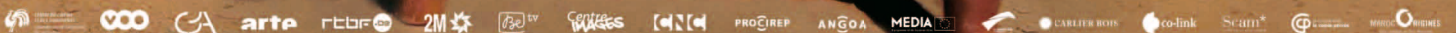
LE THÉ OU L'ÉLECTRICITÉ

TEE ODER STROM

UN FILM DE / EIN FILM VON **JEROME LE MAIRE**

RÉALISATION **JÉRÔME LE MAIRE** ASSISTANTAT RÉALISATION **MANSOUR JEBRANE** IMAGE **JÉRÔME COLIN, JÉRÔME LE MAIRE** SON **JEAN-LUC FICHEFET, JÉRÔME LE MAIRE** MONTAGE **MATYAS VERESS** MIXAGE **YANN LEGAY**

UN FILM PRODUIT PAR IOTA PRODUCTION, PERSPECTIVE FILMS, HKS PRODUCTIONS ET K FILMS AVEC L'AIDE DU CENTRE DU CINÉMA ET DE L'AUDIOVISUEL DE LA FÉDÉRATION WALLONIE BRUXELLES ET DE VOO (TV-NET.TEL.), DU CENTRE DE L'AUDIOVISUEL À BRUXELLES, CBA, CENTRE IMAGES - DE LA RÉGION CENTRE, EN PARTENARIAT AVEC LE CNC, LA PROCIPEP - SOCIÉTÉ DE PRODUCTEURS ET DE L'ANGOA, ARTE G.E.I.E., RTBF (TELEVISION BELGE), 2M, BE TV, LAMPRIIS, CARLIER BOIS, DO LINK, JM VANDONNINE AVEC LE SOUTIEN DU PROGRAMME MEDIA PLUS DE LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE, COOPÉRATION BELGE AU DÉVELOPPEMENT - DGCD, SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL AFFAIRES ÉTRANGÈRES, COMMERCE EXTÉRIEUR ET COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT ILES POINTS DE VUE EXPRIMÉS DANS CE DOCUMENTAIRE NE REPRÉSENTENT PAS NECESSAIREMENT LES POINTS DE VUE DU GOUVERNEMENT BELGE, AVEC LE SOUTIEN DE MAX SHELTER DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL DE BELGIQUE. CE FILM A OBTENU LA BOURSE BOUILLON D'UN RÊVE DE LA SCAM, EN PARTENARIAT AVEC MAROC ORIGINES. © IOTA PRODUCTION - PERSPECTIVE FILMS - HKS PRODUCTIONS - K FILMS - ARTE G.E.I.E. - BE TV - RTBF - CBA - 2M - 2012



www.cinelibre.ch

**VISIONS
DU RÉEL
ON TOUR**

Für die Unterstützung bedankt
sich Visions du Réel On Tour bei der
Visions du Réel On Tour bénéficie du généreux soutien de
ERNST GÖHNER STIFTUNG

Mit Unterstützung von / Avec le soutien de

george foundation



LE THÉ OU L'ÉLECTRICITÉ

TEE ODER STROM UN FILM DE / EIN FILM VON JEROME LE MAIRE

Marokko, im Hohen Atlas. Die Hirtenfamilien im entlegenen Dorf Ifri leben wie im Mittelalter. Kein fliessendes Wasser, keine Strasse, keine Schule und keine medizinische Versorgung. Seit Jahren warten sie darauf, dass der Staat eine Strasse baut, denn diese hat für alle absolute Priorität. Doch eines Tages steht fest, statt eine Strasse zu bauen, werden Stromleitungen verlegt. Und schon bald treffen die ersten Fernseher und damit die Verlockungen der Konsumwelt ein.

*Die gesamte Sozialstruktur des Ortes verändert sich von da an; unter Konsumzwang transformiert sich alles in käufliche Dimensionen. Der Kulturschock durch den Technologietransfer verdichtet sich bei Le Maire zu intensiven Bildern, wie die Nahaufnahmen von den Kinder-
augen, die in den TV-Schirm glotzen.*

Dieter Wieczorek, www.artechock.de

Dans le Haut Atlas marocain. Les familles de bergers du hameau isolé Ifri vivent encore comme au Moyen Âge. Ni eau courante, ni route, ni école, ni infrastructure médicale. Depuis des années elles attendent que l'État leur construise une route, priorité absolue pour tous. Mais au lieu de construire une route, c'est l'électricité qu'on décide d'installer un jour. Et voilà que les premiers postes de télévision arrivent, ainsi que les promesses alléchantes du monde consommateur.

La structure sociale entière du hameau se transforme dorénavant ; la consommation imposée donne à tout des dimensions marchandes. Le choc culturel provoqué par le transfert technologique se condense chez Le Maire en images intenses, comme les prises rapprochées des yeux d'enfants fixant l'écran du téléviseur.

Dieter Wieczorek, www.artechock.de

Regie / réalisation: Jérôme Le Maire. Produktion / production: Iota Production, Perspective Films, HKS Productions, K Films. Kamera / caméra: Jérôme Colin, Jérôme Le Maire.
Schnitt / montage: Matyase Veress. Belgien / Frankreich / Marokko 2012. 93 Min. Verleih Schweiz / Distribution en Suisse: Cinélibre, Bern, www.cinelibre.ch